

عنوان مقاله:

نقد ترجمه قرآن موسوی گرمارودی

محل انتشار:

دو ماهنامه آینه پژوهش، دوره 30، شماره 175 (سال: 1398)

تعداد صفحات اصل مقاله: 17

نویسنده:

شهاب رویانیان

خلاصه مقاله:

ترجمه قرآن کریم به هر زبانی، از جمله زبان فارسی، بسیار دشوار است و جدا از تسلط به زبان های مبدا و مقصد، مستلزم دانش هایی چند از جمله تفسیر و ریشه شناسی و تاریخ و فقه است. بخشی از این دشواری، به الهی بودن منشا آیات قرآن و بخشی دیگر نیز به گونه گونی موضوعات مطرح شده در قرآن مربوط می شود. در میان ترجمه های فارسی قرآن، به ویژه در دهه های اخیر، چند ترجمه که تا حد زیادی روان و دقیق و زیبا هستند، منتشر شده اند که ترجمه علی موسوی گرمارودی از شاخص ترین آنها است. نویسنده در نوشتار حاضر، کتاب مذکور را که چاپ اول آن در قطع جیبی در سال 1394 توسط انتشارات قدیانییه چاپ رسیده، در بونه نقد و بررسی قرار داده است. وی در راستای این هدف، نوشتار را در پنج بخش ارائه می کند: 1. ترجمه آیات، 2. پی نگاشت مترجم، 3. پینگاشت مترجم در چاپ دوم، 4. پی گفتار بهاءالدین خرمشاهی، 5. پیشنهادها.

کلمات کلیدی:

نقد ترجمه، ترجمه قرآن، علی موسوی گرمارودی، ترجمه فارسی قرآن

لینک ثابت مقاله در پایگاه سیویلیکا:

<https://civilica.com/doc/967960>

